



**Jardín Histórico-Artístico**  
**Lorategi Historiko-Artistikoa**



**SALIDA / IRTEERA**  
**ENTRADA / SARRERA**

Caseta de Información y Acogida del Parque  
Parkeko Informazio eta Harrera Etxola



Jardín Zaharra  
Lorategi Zaharra

El Jardín Histórico-Artístico de Bertiz, con más de 100 años de antigüedad, es uno de los tesoros del Parque Natural. A mediados y finales del siglo XIX la jardinería en Europa estaba de moda. En esa época, los jardines franceses se caracterizaban por introducir cursos de agua, manantiales, rocallas, lagos y multitud de pequeñas construcciones que jalaban los caminos y las estancias. Por otra parte, el jardín paisajista inglés, había incorporado en el siglo XVIII elementos exóticos orientales chinos. Estas líneas mezcladas, dieron lugar a principios del siglo XX al llamado "Jardín pintoresco", caracterizado por su pequeño tamaño, influencia oriental y la abundancia de árboles, arbustos y plantas vivaces que requiriesen de pocos cuidados a los que se podría asemejar el Jardín de Bertiz. El Jardín Histórico-Artístico está conformado por un bello entramado de caminos y senderos sinuosos rodeados de grandes árboles de muy diversos tipos, setos, arbustos y macizos florales: existe una nutrida representación de especies autóctonas y exóticas procedentes de todo el mundo. Además de su riqueza botánica, sobresale por la calidad de sus entornos paisajísticos que crean peculiares ambientes, conseguidos gracias a la existencia de varios estanques, pequeños puentes, glorietas y otros elementos de gran belleza, como el mirador y la capilla que dan a este conjunto una referencia de belleza exclusiva de los años de cambio entre los siglos XIX y XX.

**Ehun urteetik gora dituen Bertizko Lorategi Historiko-Artistikoa** Natura Parkeak dituen alxorretako bat da. XIX. mendearen erdi eta amaiera aldera modan zegoen Europan lorezaintza. Garai hartan, Frantziako lorategien ezaugarriak ziren ur-ibilguak, iturriak, arrokaik, aintzirak eta bideetan eta egontokietan ageri diren makina bat eraikin txiki. Bestalde, Ingalaterrako lorategi paisajistik Txinako elementu exotikoak gehitu zituen XVIII. mendean. Lerro nahasi horiek bereizten ekarri zuten XX. mendearen hasieran "Lorategi pintoreskoa" deritzana: tamaina txikiakoa, ekialdeko eraginarekin eta zuhaitz, zuharmuxka eta landare vivace ugariarekin; horiek, zainketa gutxi behar izaten dituzte, Bertizko Lorategian daudenen antzera. Lorategi Historiko Artístikoan barrena badira bide eta bidekha bihurri anitz, mota anitzeko zuhaitz handiz, heskaiz, zuhaixkaz eta lorez inguratutik; arras ederrak. Bertako eta mundu osotik ekarritako espezie ugari dago. Botanikan duen aberastasunaz gain, giro bereziak sortzen dituzten paisaia-inguruneen kalitateagatik ere nabarmentzen da. Izan ere, badira hainbat urmael, zubi txiki, glorietak eta edertasun handiko bertze elementu batzuk; bertzeak bertze, behatokia eta kapera. Horiek multzoari XIX. eta XX. mende arteko aldaketa-urteek soilik zuten edertasunaren erreferentzia ematen diote.

## 1 Pérgola de los colores Koloreen pergola

Este cenador de inspiración romántica, tiene la planta de un polígono de doce lados cerrado por celosías metálicas con una trama en forma romboidal. Tiene una puerta de acceso y otra de salida, así como dos ventanas para asomarse al exterior. Originalmente, en el entramado de las celosías, existían ocho cristales romboidales de color que permitían a la familia Ciga-Fernández observar el paisaje en diferentes tonalidades.

## 2 Ciprés de los pantanos Nekosta soldua (Taxodium distichum)



## 3 Área de Interpretación Interpretazio-eremua



En esta área se encuentra el Palacio de Bertiz, el Centro de Interpretación de la Naturaleza y la Cochera. En la parte trasera del Centro de Interpretación de la Naturaleza, se encuentra la imponente huerta que dispón el Palacio.  
**El Palacio de Bertiz.** Existen referencias del Señorío de Bertiz desde finales del siglo XIV. Su Palacio era de cabo de armiera; es decir, propiedad de uno de los linajes más antiguos e influyentes de la nobleza Navarra. El Palacio actual, data de los siglos XVII-XVIII, es de sección rectangular, de tres plantas, con numerosos balcones de hierro forjado, tejado a cuatro aguas con un gran alero doble tallado y una linterna central para iluminar las escaleras. Aunque no tiene escudo de armas visible en la fachada, sí lo muestra en el pendolón que cuelga del centro de la bóveda interior central del tejado. El escudo de Bertiz muestra un campo de azul, unas ondas de agua de plata sobre las que hay una lamiá/sirena de plata con un peine y un espejo de oro en cada una de las manos. En la actualidad, el edificio acoge salas de exposiciones, reuniones y congresos.  
Frente al Palacio se construyó en el siglo XIX una gran fuente circular en grandes piezas de mármol procedentes de la localidad vecina de Almandoz (Valle de Baztan). En el centro, en medio de unos nenúfares, destaca un fauno de bronce con un pez de cuya boca mana agua.  
**El Centro de Interpretación de la Naturaleza** está instalado en el edificio denominado Tenientebeña (casa del teniente) anexo al Palacio. Se construyó en el año 1847 y fue destinado a vivienda del teniente de la finca. Es una construcción de arquitectura tradicional de la zona.  
**Cochera:** Originalmente fue destinado a guardar los carruajes y los automóviles que tuvo la familia Ciga-Fernández. En este momento acoge la maqueta del Parque Natural y el audiovisual de Bertiz.

**O**rdutuatarako estalpe horrek (inspirazio erromantikokoak) hamabi aldeko poligono baten planta dauka, eta sareta metalikoak ibita dago, eronbide-formako bilbe batekin. Sarrera- eta irtiera-ateak ditu, baita kanpora ematen duten bi leiho ere. Jatorriz, sareten bilbean eronbide-formako eta kolorezko zori kristal zeuden; Ziga-Fernandez familiak horien bitartez paisaia kolore desberdinetan ikusten ahal zuten.

Especie originaria del sudeste americano que vive en zonas pantanosas; es por ello que sobresalen sus raíces al exterior con unas estructuras que le permiten respirar, llamadas "neumatóforos". Aún tratándose de una conífera, es de hoja caduca como el alerce. Adquiere unas tonalidades primaverales y otoñales espectaculares que le han valido su utilización como especie ornamental.

Ameriketako hego-ekialdeko espeziea da, eta eremu zingiratsuetan bizi da. Hori dela-eta, sustraiak lurretik kanpora ateratzen zaizkio, amastea ahalbidetzen dioten "arnas sustrai" izeneko egitura batzuekin. Koniferoa bada ere, larritza bezala hosto galkorrekota da. Uda eta udazken parteko tonalitateak ikusgarri dira; hori dela-eta, espezie edergarri gisa erabiltzen da.

**E**remu horretan daude Bertizko Jauregia, Natur Interpretazio Zentroa eta Gurditegia. Natur Interpretazio Zentroaren atze-kalderan, Jauregiak baratzte ikaragarri bat daukan.  
**Bertizko Jauregia.** Bertizko Jauregiari buruzko erreferentziak XIV. mendetik datatzen dira. Jauregia leinu-etea zen; alegia, Nataraoko nobilitarian leinurik antzinatena eta itzal handienetako batena. Eguneko Jauregia XVII-XVIII. mendeetako da. Sekzio angeluzuzeneko da, hiru solainuko, burdina forjatuko bakoi ugari dituenak, lau isuriko teilatuduna eta hegalkin bikoitz zizelkatukoa. Horiez gain, eskalera argizatzeko linterna zentral bat dauka. Fatxadan armaria agerian ez badu ere, bai ageri da teilatueraren barneko ganga zentralaren erdigunetik zintzilki dagoen pendolaren. Bertizko armariak hondo urdin-linuren gainean zilarekko ur-uhin batzuk ditu eta horien goialdean zilarekko lamia dago esku batean urrezko orrazia eta bertzean urrezko isplua dituela. Gaur egun, eraikinak erakusketa-, bilera- eta kongresu-aretoak ditu.  
Jauregiaren atzinaldean, XIX. mendean, zirkulu-formako iturri bat egiten zuten, ondoko herriatik, Almandoztik (Baztan Ibarra) ekarritako marmol pieza handiz. Zentroan, igelbar batzuen erdian, brontzezko fauno bat dago arrain batekin, eta azken horri ura dario ahotik.  
**Natur Interpretazio Zentroa** Jauregiari abixikita dagoen "Tenientebeña" izeneko eraikinean dago. 1847an eraiki zuten, eta finakoa tenientearen etxea izan zen. Zonaldeko arkitektura tradizionala eraklana da.  
**Gurditegia:** Jatorriz, Ziga-Fernandez familiak izan zuten zalgurdiak eta autoak gordetzeko ziren bertan. Gaur egun, Natur Parkearen maketa bat eta Bertizko buruzko ikus-entzuzkora dauka.

## 4 Capilla Kapera



## 5 Mirador Behatokia



## 6 Tejos Haginak (Taxus baccata)



## 7 Ginkgo Ginkgoa (Ginkgo biloba)



Es el resultado de la reforma de la antigua ermita que existía en el Señorío. Su transformación al estilo modernista de la época, finalizó en el año 1908. Dispone de una marquesina exterior decorada con azulejos que representan unos paisajes idílicos. Llaman la atención los trabajos de forja y una extraordinaria vidriera que fue encargada a los entonces afamados hermanos Maumejean.

Jauregiaren zegoen antzinako basiliza erreformatu izanaren emaitza da. 1908an bukatu ziren garaiko estilo modernistara egokitzeko lanak. Kanpoaldean markesina bat dauka, paisaia idilikoa irudikatzen dituzten azulejoz apaindua. Deigarriak dira forja-lanak eta beirategi ikusgarria, garai hartan ospe handia zuten Maumejean anaien enkarigatutak.

Una construcción singular de Bertiz sobre el río Baztan y frente al pueblo de Oronz-Mugaire. Se trata de un mirador de tres niveles de aspecto oriental con cubierta de escamas cerámicas vidriadas muy singular de los jardines de la época. Es una construcción en hormigón armado que fue diseñada y construida dentro de la obra de ampliación de este Jardín a primeros del siglo XX.

Bertizko eraikuntza berlingabea, Baztan ibaiaren gainaldean eta Oronz-Mugaire herriaren parean, hiru maila dituen behatokia da, ekialdeko herrialdeetako iburukoa, zaramika beiratzatuko ezkatze estalita; oso berezia garai hartako lorategietan. Hormigoi armatuko egitura bat da, XX. mendearen hasieran Lorategiaren egin ziren zabalte-lanen barnean eraikia.

Son los árboles más antiguos del Jardín. Es una especie autóctona y singular en la mitología del País. Árbol muy longevo, su madera es dura y compacta, apreciada en tornería y ebanistería. En los bosques aparece puntualmente en pequeños grupos, siendo común su utilización en jardinería por la buena adaptación a la poda. Es una planta tóxica en todas sus partes, con excepción del anillo rojo que rodea a la semilla.

Lorategiko zuhaitzik antzinakoenak dira. Herrialdeko espeziea da, berezia gure mitologian. Urte anitzeko zuhaitza da. Zura arras gogorra eta trinkoa da, arras preziatua torneriaritza eta ebanisterian. Basoetan, han-hemenka ageri da multzo txikietan. Lorezaintzan ohikoa da, arras ongi onartzen baitu inausketa. Landare toxikoa da atal guztietan, hazia inguratzen duen anillo gorria izan ezik.

Árbol procedente de China y Japón, muy resistente al frío y a la sequía, muy longevo, que fue introducido en jardines de Europa desde principios del siglo XVIII. Sus hojas en forma de abanico tienen una forma original. Se considera un fósil viviente que data de la era Mesozoica, donde seguramente sus hojas y brotes fueron alimento de alguno de los grandes dinosaurios herbívoros que poblaban nuestro planeta. Ha sido cultivado en cementerios y templos de China y Japón, donde es considerada una planta sagrada.

Txinatik eta Japoniatik ekarritako zuhaitza, hotzari eta idorteari aise aurre egiten dio, bizitza luzekoa. Europako lorategietara ekarri zuten XVIII. mendearen hasieraz geroztik. Abaniko-formako hostoak arras bixiak dira. Mesozoiko edo era sekundarioko fosil bizidunatzat jotzen da. Segurki, haren hostoak eta kimuak gure planetan bizi izan ziren dinosauro belarjale handi haietaren baten elikagai izan ziren. Txinako eta Japoniako hierlietari eta templetan landatu izan da; izan ere, herrialde horietan landare sakratu da. Zura ere, herrialde horietan landare sakratu da.

## \* El Jardín Viejo "Jardinzarra" Lorategi Zaharra

Es el jardín original del Palacio antes de su adquisición por Pedro Ciga y Dorotea Fernández. En esta zona se encuentran los árboles más viejos del Jardín. Está compuesto mayoritariamente por tejos y robles centenarios. Con la obra de ampliación del Jardín, se introdujo un pequeño estanque acuático con bordes mimetizados por rocallas, palmeras y bambú negro.

## 8 Paseo de las flores Loreen pasealekua



## 9 Pérgola y lago Pergola eta aintzira



## 10 Bambú verde Bambú berdea (Phyllostachys viridiglaucens)



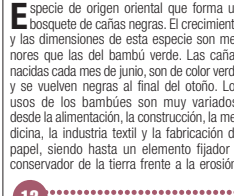
Los bambúes naturalmente están distribuidos por todos los continentes menos Europa. El bambú además de una raíz, dispone de unos tallos subterráneos que se llaman rickos desde donde brotan las nuevas cañas. Las cañas están divididas en nudos, de los que salen las ramas. Las cañas de bambú, crecen rápidamente en altura en 2-4 meses y lo hacen de forma telescópica alargándose progresivamente los entrenudos de la caña hasta alcanzar el tamaño definitivo. El bambú verde tiene unos tallos rectilíneos de color verde oscuro brillante. Es una especie utilizada en jardinería para realzar pantallas solares y cercos.

Bambú berdea naturalak Europaen ez dute, gainerako kontinentetan daude modu naturalean. Bambuak sustrai batez gain, lurpeko zurtoiak ditu: erizmak. Horietatik emanaintzen dira kanabera berriak. Kanaberek adabegiak dituzte, eta horietatik adarrak ateratzen dira. Bambu kanaberek fita hazten dira 2-4 hilabeteetan. Kanaberearen adabeteak teleskopiko luzatzen dira behin betiko neurria hartu arte. Bambu berdeak zurtin zuzenak ditu, berde kolore ilun distiratsukoak. Eguzki-pantailak eta ibiturak sortzeko erabiltzen da espezie hori lorezaintzan.

## 11 Liquidámbar Likidanbarra (Liquidambar styraciflua)



## 12 Bambú negro Bambú beltza (Phyllostachys nigra)



## 13 Secuoia Sekuoia (Sequoia sempervirens)



## 14 Hiba Hiba (Thuopsis dolabrata)

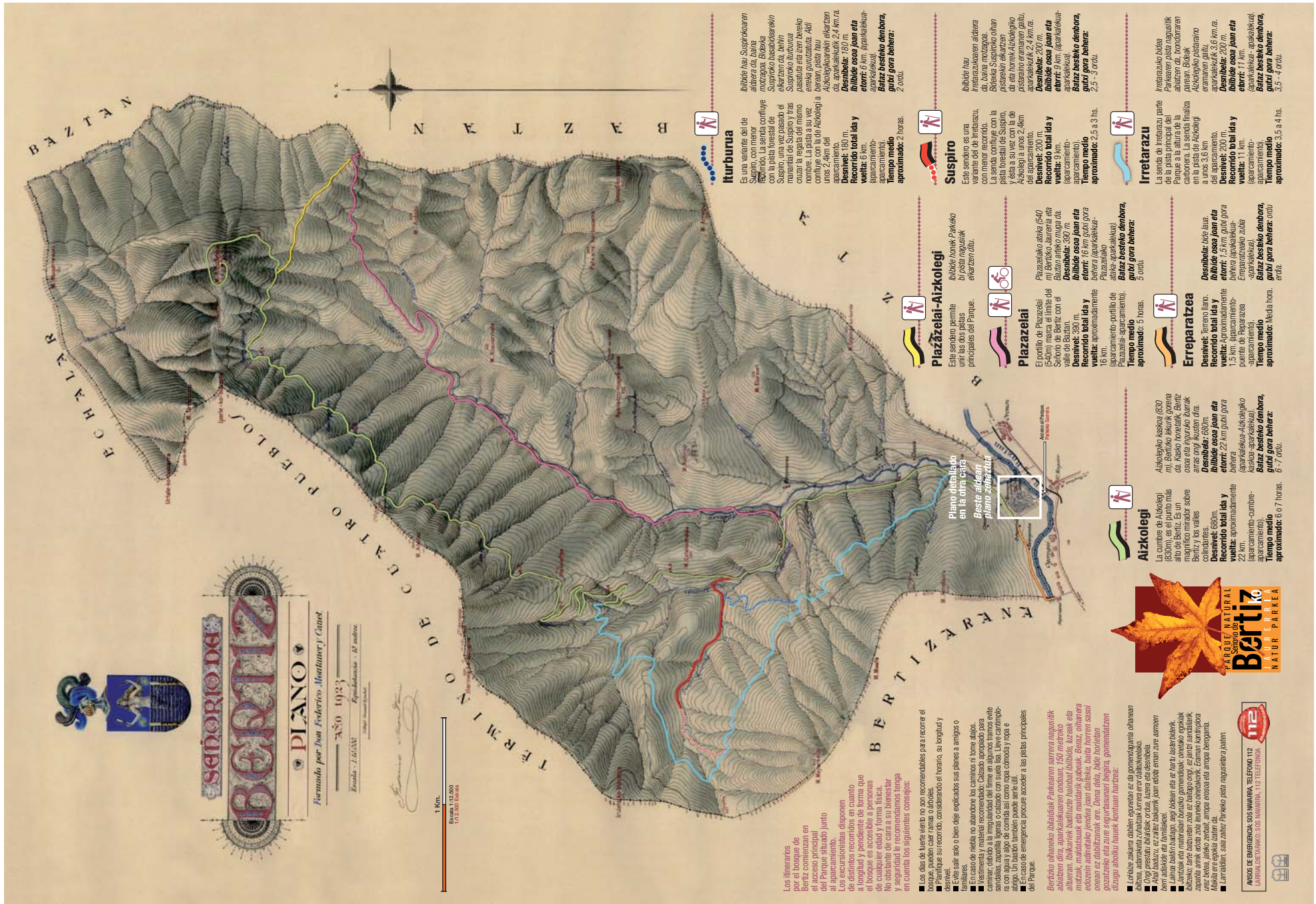


Árbol procedente de los montes húmedos del Japón situados entre 400 y 2.000 m de altitud en las islas de Honshu, Kyoshu y Shikoku. Se introdujo por primera vez en Europa en 1853, utilizándose en la actualidad en jardinería especialmente en áreas húmedas. De crecimiento muy lento, tiene un porte piramidal con ramas que salen desde el suelo.

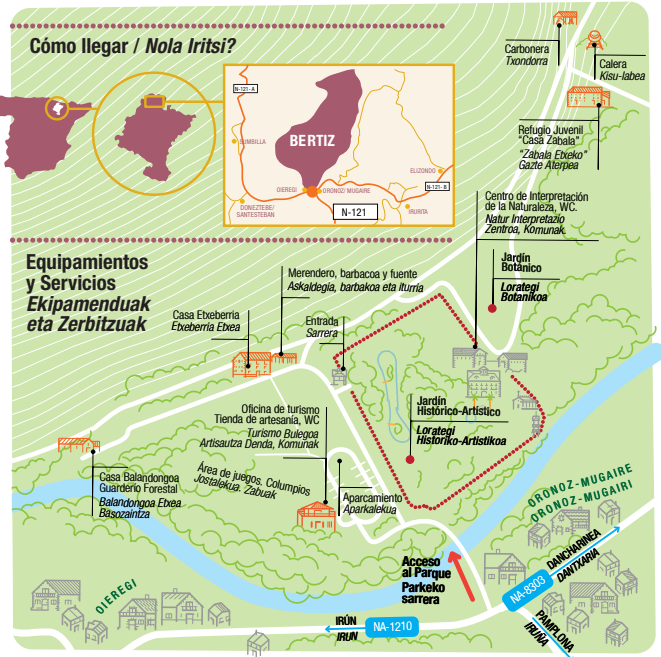
Antiguamente, el Jardín Histórico-Artístico de Bertiz, tenía varios paseos en forma de avenida. Este era y sigue siendo el paseo de los tilos. Es una especie muy utilizada por la sombra que crean sus copas así como por el aroma a tila que nos brindan sus flores en junio.

Japoniako baso hezeetako zuhaitza da, 400 eta 2.000 metro arteko altueran bizi da. Honshu, Kyoshu eta Shikoku uhartetan. Europa 1853. urtean ekarri zuten lehenengoz. Gaur egun lorategietarako erabiltzen da, bereziki eremu hezeetan. Aras motel hazten da. Iburu piramide-formakoa da, eta lurretik ateratzen diren adarrak ditu.

Antiguamente, el Jardín Histórico-Artístico de Bertiz, tenía varios paseos en forma de avenida. Este era y sigue siendo el paseo de los tilos. Es una especie muy utilizada por la sombra que crean sus copas así como por el aroma a tila que nos brindan sus flores en junio.



- Iturburu**  
Es una variante del de Iturburu. La senda confunde con la pista forestal de Suspiro, una vez pasado el manillar de Suspiro y tras cruzar la repisa del mismo con un con la que Avizolegi y el camino del aparcamiento.  
Desnivel: 180 m.  
Recorrido total ida y vuelta: 6 km.  
Tiempo medio aproximado: 2 horas.
- Suspiro**  
Este sendero es una pista forestal que, con mayor recorrido, la senda confunde con la pista forestal de Suspiro, y ésta a su vez con la de Avizolegi a unos 2,4 km del aparcamiento.  
Desnivel: 180 m.  
Recorrido total ida y vuelta: 6 km.  
Tiempo medio aproximado: 2 horas.
- Plazazelai-Aizkolegi**  
Este sendero permite unir las dos pistas principales del Parque.  
Desnivel: 180 m.  
Recorrido total ida y vuelta: 6 km.  
Tiempo medio aproximado: 2 horas.
- Plazazelai**  
El perfil de Plazazelai (640m) marca el límite del Valle de Bertiz con el Valle de Baztan.  
Desnivel: 380 m.  
Recorrido total ida y vuelta: 16 km.  
Tiempo medio aproximado: 6 horas.
- Irretarazu**  
La senda de Irretarazu parte de la pista principal del Parque a la altura de la repisa del manillar de Avizolegi a unos 3,6 km del aparcamiento.  
Desnivel: 200 m.  
Recorrido total ida y vuelta: 11 km.  
Tiempo medio aproximado: 3,5 a 4 hrs.
- Erreparatzea**  
Desnivel: terreno llano.  
Recorrido total ida y vuelta: Aproximadamente 1,5 km.  
Tiempo medio aproximado: Media hora.
- Aizkolegi**  
La cumbre de Aizkolegi (630m) es el punto más alto de Bertiz. Es un Beriz y los valles colindantes.  
Desnivel: 680m.  
Recorrido total ida y vuelta: Aproximadamente 2,2 km.  
Tiempo medio aproximado: 6 o 7 horas.
- Bertizko Aizkolegi**  
La cumbre de Aizkolegi (630m) es el punto más alto de Bertiz. Es un Beriz y los valles colindantes.  
Desnivel: 680m.  
Recorrido total ida y vuelta: Aproximadamente 2,2 km.  
Tiempo medio aproximado: 6 o 7 horas.
- Irretarazu**  
La senda de Irretarazu parte de la pista principal del Parque a la altura de la repisa del manillar de Avizolegi a unos 3,6 km del aparcamiento.  
Desnivel: 200 m.  
Recorrido total ida y vuelta: 11 km.  
Tiempo medio aproximado: 3,5 a 4 hrs.
- Erreparatzea**  
Desnivel: terreno llano.  
Recorrido total ida y vuelta: Aproximadamente 1,5 km.  
Tiempo medio aproximado: Media hora.
- Aizkolegi**  
La cumbre de Aizkolegi (630m) es el punto más alto de Bertiz. Es un Beriz y los valles colindantes.  
Desnivel: 680m.  
Recorrido total ida y vuelta: Aproximadamente 2,2 km.  
Tiempo medio aproximado: 6 o 7 horas.



- Equipamientos y Servicios Ekipamenduak eta Zerbitzuak**
- Merendero, barbacoa y fuentes Askalkolegi, bartakoak eta Iturria
  - Casa Ebeberria Ebeberria Ebea
  - Entrada Sarrera
  - Oficina de turismo Turismo Bulegoa
  - Tienda de artesanía, WC Artzaintza Denda, Komunik
  - Casa Balandongoa Guardería Forestal Balandongoa Ebea Bisozaniza
  - Área de juegos, Columbus Jontakua, Zubiak
  - Aparcamiento Aparkalekua
  - Jardín Botánico Lorategi Botanikoa
  - Jardín Histórico-Artístico Lorategi Historiko-Artistikoa
  - Centro de Interpretación de la Naturaleza, WC, Natur Interpretazio Zentroa, Komunik
  - Refugio Juvenil "Casa Zabala" "Zabala Etxeko" Gazte Aterpea
  - Carbonera Txondorra
  - Calera Kisu-labea
- Durante la visita, con carácter general:**
- No está permitida la circulación de vehículos a motor por pistas y caminos salvo que estén expresamente autorizados.
  - Se permitirá la introducción de animales de compañía cuando éstos se encuentren atados y controlados en todo momento por sus propietarios.
  - El uso de bicicleta se realizará exclusivamente por el camino de Plazazelai.
  - La limpieza del Parque es una obligación de todos los usuarios. Utilice las papeleras y los contenedores y evite cualquier acción que pueda producir contaminación.
  - Respete la flora y fauna. No se permite:
    - Arrancar o cortar o dañar la vegetación ni recoger sus frutos, flores y semillas.
    - Molestar, herir o capturar a la fauna.
  - Respete el silencio de la naturaleza. La percepción del sonido de la naturaleza y la tranquilidad de la fauna y de las personas exige que el silencio del Parque no se vea alterado por la utilización de instrumentos que generen sonidos o ruidos ajenos.
  - Para garantizar el mantenimiento óptimo del Parque, el Departamento de Desarrollo Rural y Medio Ambiente y la Administración del Parque, se reservan el derecho de limitar el acceso de visitantes en momentos determinados.
  - Así mismo, declinan la responsabilidad que pudiera existir en relación con daños y perjuicios a los visitantes durante el periodo de estancia en el Parque Natural.
- Además, en los Jardines:**
- Utilice los caminos para su visita, no pise la hierba.
  - No está permitido comer en el interior de los Jardines.
  - El acceso con bicicletas y patines no está permitido.
  - El acceso de animales, incluso atados, no está autorizado, excepto perros guías.
  - Respete las zonas de acceso restringido.
  - La fotografía comercial solo se permite previa autorización escrita.
- Bisitaldian, oro har:**
- Debekaturik dago ibilgailu motordunak pistetan eta bideetan barrena ibiltzea, berariazko baimena ez badute behintzat.
  - Lagun egiteko animaliak sar daitezke, betiere horiek unero loturik eta jabeen kontrolpean badaude.
  - Bizikleta Plazazelaiko bidean erabiliko da, ez bertze inon.
  - Erabilizaila guztien betebeharrak da Parkea garbi mantentzea. Erabili itzazu paperontziak eta edukiontzirik, eta baztertu kutsadura eragin dezakeen edozein ekintza.
  - Errespetatu itzazu flora eta fauna. Debekatu:
    - Landareak sustraitik atera edo moztzea nahiz kalteztatzea, baita landareen fruituak, loreak eta haziak jasotzea ere.
    - Animaliak molestatzea, zauritzea edo harrapatzea.
  - Errespetatu ezazu naturaren islasitua. Ez ditugu naturarekin bat ez datozen soinuk edo zarak eragiten dituzten tresnak erabiliko, Parkean islasitua behar baita naturaren soinua entzuteko eta animalien nahiz pertsonen lasaitasunerako.
  - Parkea ahal denik eta hobekien mantentzeko helburuz, Landa Garapeneko eta Ingunumenerako Departamentuak eta Parkeko administrazioak bisitarien sarrera mugatzeko eskubidea izanen dute, halako une jakin batzuetarako.
  - Halaber, ez dute inolako erantzukizunik bere gain hartzen bisitarien, Natur Parkean dabilzan bitartean, gerta lezikiekeen kalteengatik.
- Horiez gain, Lorategietan:**
- Bisitaldian, erabili propio eginak dauden bideak, ez zaldutxo belarra.
  - Debeku da lorategietan jatea.
  - Debeku da bizikletekin eta irribeltuekin sartzea.
  - Itsu-bakurrak izan ezik, debeku da animaliak sartzea, baita loturik badaude ere.
  - Errespetatu itzazu sarrera mugatuko eremuak.
  - Merkatarietako argazkigintza bainendurik dago aldeztuz auzinetik idatziz baimena eskatzen bada.

## El Parque Natural Señorío de Bertiz

El Parque Natural del Señorío de Bertiz lo constituye una finca de 2.052 Ha propiedad del Patrimonio Forestal de la Comunidad Foral de Navarra. La primera referencia de propiedad del Señorío se remonta al año 1392. La finca se transmitió de generación en generación hasta que en el año 1884 el Señorío se vendió a **Pedro Andrés de Oteiza**, vecino de Narbarte e industrial maderero, quien posteriormente lo donó a su hijo **Felipe Oteiza**. En el año 1898, debido a las elevadas deudas de los propietarios, la finca fue comprada por **D. Pedro Ciga y Dña. Dorotea Fernández**.

El matrimonio **Ciga-Fernández** acreditó desde el principio una gran sensibilidad por la conservación y protección de la naturaleza. Ejemplos de sus convicciones fueron su férrea voluntad de recuperar el bosque de Bertiz después de su adquisición, así como la activa colaboración que mostraron con diferentes sociedades protectoras de animales y plantas de España y Europa. Así mismo, mandaron reconstruir diversos elementos arquitectónicos y ornamentales: reconstruyeron el antiguo Palacio, construyeron el puente de acceso actual sobre el río Baztan, y dieron forma al actual Jardín, ampliando el antiguo "Jardinzarra". Lo dotaron de fuentes, estanques, pérgolas, cenadores, un mirador y una basílica con claras influencias románticas y modernistas. Posteriormente construyeron la pista de 11 km de longitud que da acceso a la cima de Aizkolegi donde mandaron construir un Palacio modernista hoy en desuso. Don Pedro Ciga falleció en 1949, 11 años después que su esposa Dorotea Fernández. **Legó por testamento holografo la finca a Navarra**, y en su nombre, a la Excm. Diputación Foral, bajo la exigencia de conservarla sin variar sus características. En el año 1984, el Señorío de Bertiz fue declarado **Parque Natural**; el primero en declararse en Navarra. Posteriormente, en 2008, el Señorío de Bertiz se integró dentro de la RED NATURA 2000 de Navarra. En el Señorío se diferencian dos espacios claramente definidos: el Jardín Histórico-Artístico y el Bosque.

- El **Jardín Histórico-Artístico**, de 3,4 Ha. de superficie, acoge al Jardín, a la casa "Tenientexea" donde se instaló el Centro de Interpretación de la Naturaleza del Parque Natural; y al Palacio de Bertiz, residencia de los propietarios de la finca.

- El **bosque**, por su parte, tiene una superficie de 2.048 Ha; todas ellas cubiertas por una imponente masa forestal donde predominan robledales atlánticos y hayedos que cubren la totalidad de la finca hasta la cima del monte Aizkolegi a 842 m de altura.

## Bertizko Jaurerria Natur Parkea

Bertizko Jaurerria Natur Parkeak 2.052 Ha-ko azalera dauka, eta Nafarroako Foru Komunitateko Baso Ondarearen agiria. Jaurerriaren jabetzari buruzko lehenbiziko agiria 1392koa da. Finka belaunaldi batetik bestera pasa zen, 1884an Jaurerria **Pedro Andres Oteizari** (narbonartarra eta egurraren industrialaria) saldu zitzaion arte. Pedro Andres Oteizak, gerora, bere seme **Felipe Oteiza** eman zion dohaintza. 1898an, **Pedro Ziga** Mayor eta **Dorotea Fernandezek** erosi zuten finka, aurreko nagusiek zor handiak baitzituzten.

**Ziga-Fernandez** senar-emateek hasieratik beretik erakutsi zuten natura zaintzearen eta babestearen aldeko sensibilitate berezia. Uste oso horien erakusle ditugu finka erosi eta gero Bertizko basoa leheneratzeko borondate irmoa, eta animaliak eta landareak babesteko hainbat elkarerekin (Espainiakoak eta Europakoak) izandako lankidetzak aktiboak. Halaber, hainbat elementu arkitektoniko eta edergarri berregiteko agindua eman zuten: auzinetako Jaurerria berregin zuten, gaur egun Baztan ibaiaren gainetik duen sarbide-zubia egin zuten, eta gaur egun Lorategiari forma eman zioten, garai bateko "Jardinzarra" zabalduz. Iturriak, urmaelak, pergolak, otorduetarako estalpeak, behatoki bat eta basilika bat jarri eta eraiki zituzten, azken hori eragin erromantikoa eta modernista nabarmenekin. Gerora, 11 km luze duen pista egin zuten. Pistak Aizkolegi gainerako bidea ematen du, eta han jauregi modernista bat eraikitzeko agindua eman zuten, gaur egun erabilerrak ez duena. Pedro Ziga 1949an hil zen, haren emaztea izan zen Dorotea Fernandez baino 11 urte geroago. Finka Nafarroari utzi zion dohaintza, **testamento holografo bidez**, eta horren zenean Foru Diputazio Txiki Gorenari, betiere finkaren ezaugarriak ez aldatzeko baldintzarekin. 1984an, Bertizko Jaurerria **Natur Parkea** izendatu zuten, Nafarroan lehenala izendatutakoena. Gerora, 2008an Bertizko Jaurerria Nafarroako NATURA 2000 SAREAREN barnean sartu zen. Jaurerriak oso garbi berregin zuten diren eremu dituzte: Lorategi Historiko-Artistikoa eta Basoa.

- **Lorategi Historiko-Artistikoa** (3,4 Ha-koa) lorategi bera, "Tenientexea" izeneko etxea (bertan paratu zen Natur Parkeko Natur Interpretazetako Zentroa) eta Bertizko Jauregia daude; azken hori, finkaren jabeen bizilekua.

- **Basoak**, bestalde, 2.048 Ha-ko azalera dauka. Zuhaitz izugarri horretan nagusi dira harizti atlantikoak eta pagadiaz: azalera osoa hartzen dute Aizkolegi gainerako (842 m).

**MAPA GUÍA**

**Jardín Histórico-Artístico**

**MAPA GIDA**

**Lorategi Historikiko-Artistikoa**

Nafarroako Gobernua

Gobierno de Navarra

Parque Natural Señorío de Bertiz Bertizko Jaurerria Natur Parkea

Teléfono de contacto y reservas: 948 592 421  
Fax: 948 592 422  
E-mail: cinberti@navarra.es  
Web: www.parquedebertiz.es  
DL/LG: NA 629-2018

31720 Oierregi (Navarra)

